

PERIODISK EMNERAPPORT

TRANS 4111- vår 2009

1. Beskrivelse av og kommentarer til eventuelle avvik fra og endringer i emnebeskrivelsen

Med avvik menes forandringer gjennomført etter undervisningsstart pga uforutsette omstendigheter. Med endringer menes forandringer som er gjennomført og annonsert før undervisningsstart.

Ingen avvik i forhold til ukeplanen – større fokus på oversettelse som tekst enn på lingvistiske enkeltfenomener. Foreslår at vi bytter ut ”utvikle en reflektert lingvistisk forståelse” under ”Hva lærer du” i emnebeskrivelsen til ”utvikle en reflektert tekstforståelse”

2. Kommentarer til kvantitative gjennomføringsdata på emnet (karakterer, stryk, frafall)

Gjennomføringsdata fremskaffes av studieadministrasjonen ved hjelp av FS-rapport 754.001. For emner med mer enn 10 studenter anbefales det at karaktergivning og stryk kommenteres i forhold til gjennomsnittet på faget og fakultetet. Når et emne har vært undervist to eller flere ganger siden forrige periodiske evaluering, kommenteres også signifikante endringer i løpet av rapporteringsperioden.

Ingen kommentarer

3. Er det indikasjoner/eksempler på særlig god kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

Her beskrives spesielt vellykkede grep i organiseringen av opptak, undervisning og prøving som andre kan ha nytte av.

Jeg trives godt med undervisningsopplegget, men det holder ikke med 10 ukers undervisning. Inneværende semester hadde jeg 14 ukers undervisning med en blanding av seminar og forelesning, og det ble likevel for liten tid til å presentere pensumstoff og anvende det i analyse av tekster. Her må det gjøres noen grep. Jeg erfarer at studentene er tilfreds med mengden oppgaver – og jeg vil gjerne opprettholde den kombinasjonen av oversettelse, kontrastiv analyse og oversettelseskritikk som jeg har på emnet. Studentene jobber med individuelle tekster og problemstillinger, og det er naturlig når flere utgangsspråk er involvert, og studentene har ulik bakgrunn mht til lingvistisk og litterær fordypning fra BA. Likevel har studentene stor glede av og utbytte av hverandres arbeid, og presentasjoner av disse bør ikke legges bort.

Jeg vil derfor foreslå at det gis uttelling for 14 ukers undervisning, alternativt 10 uker à 3 timer: 2 timer forelesning/seminar og en time gruppe.

4. Er det indikasjoner på sviktende kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

Her beskrives ev. mindre vellykkede grep i organisering av opptak, undervisning og prøving som andre kan ha nytte av å kjenne til.

Ingen kommentar

5. Hva er det fokusert på i denne perioden mht utvikling av studiekvalitet?

Her beskrives oppfølging av forbedringstiltak fra forrige periodiske evaluering og ev. andre relevante tiltak i årsplaner og lignende fra institutt og fakultet.

Erfaring fra undervisningen i inneværende semester (vår 2009) antyder at jeg bør fokusere noe mer på anvendelse av felles pensumstoff i analyse av tekster i neste semester. – Men se kommentar under 3.

*Mal godkjent av rektor 08.06.05 etter Studiekomiteens anbefaling
Utfyllende kommentarer godkjent av studiedekanen ved HF 19.12.06.*

6. Forslag til tiltak for å forbedre emnet

Hva er det viktig å fokusere på i fremtiden for å forbedre kvaliteten på emnet i lys av beskrivelsene ovenfor?

Se under 3. over.